

Paġna ewlenja>Drittijietek>Il-Vittmi ta' delitti (għalkemm hawnhekk tista' tfisser ukoll tal-kriminalitā)>Kumpens>

Jekk it-talba tiegħi (minn pajjiż ieħor) se titqies f'dan il-pajjiż

Jekk it-talba tiegħi (minn pajjiż ieħor) se titqies f'dan il-pajjiż

Spanja

Liema awtorità tiddeċċiedi dwar talba għal kumpens f'każijiet transfruntiera?

Nista' nibgħat it-talba tiegħi direttament lill-awtorità li tieħu d-deċiżjonijiet f'dan il-pajjiż anki f'każijiet transfruntiera (mingħajr ma jkoll niġħaddi mill-awtorità tal-assistenza fil-pajjiż ta' origini tiegħi)?

Għal reati vjolenti u reati sesswali, l-Ufficiċċi ta' Appoġġ għall-Vittmi tal-Kriminalitā (Oficinas de Asistencia a las Víctimas del delito) huma l-awtorità tal-assistenza.

Tista' ssib il-post tal-Uffiċċċi ta' Appoġġ għall-Vittmi tal-Kriminalitā fil-holqa li ġejja.

Għal reati ta' terroriżmu, il-Ministeru tal-Intern huwa l-awtorità tal-assistenza.

Tista' tiċċekkja s-sit elettroniku tal-Ministeru tal-Intern għal informazzjoni dwar l-awtorità tal-assistenza.

Jista' jkun hemm każijiet fejn l-awtoritajiet tal-assistenza ta' Stati Membri oħra jistabbilixxu kuntatt dirett mal-awtorità li tieħu d-deċiżjonijiet, għalkemm aħna nirrakkomandaw li t-talbiet jgħaddu mill-awtoritajiet tal-assistenza.

F'liema lingwa / lingwi l-awtoritajiet tal-kumpens jaċċettaw - it-talba? - id-dokumenti ta' sostenn?

Il-lingwa aċċettata għat-talbiet għall-kumpens u d-dokumenti hija I-Spanjal.

Jekk l-awtorità tal-kumpens titraduči t-talba/d-dokumenti ta' sostenn minn pajjiż ieħor tal-UE, min iħallas għal dan?

Din l-informazzjoni mhix disponibbli.

Hemm spejjeż amministrattivi jew oħrajn li jridu jifhalis fuq il-pajjiż biex tiġi pproċessata t-talba tiegħi (li tasal minn pajjiż ieħor tal-UE)? Jekk iva, kif nista' nhallashom?

Le.

Jekk ikoll bżonn inkun preżenti matul il-proċedura u/jew meta tittleħed deċiżjoni dwar it-talba tiegħi, nista' niġi rrimborżat(a) għall-ispejjeż tiegħi għall-ivvjaġġar? Kif nista' nitlobhom? Lil min għandi nikkuntattja?

Fil-kaž ta' reati vjolenti u reati sesswali, l-adarba jitħlew l-investigazzjonijiet kollha u qabel ma titfassal id-deċiżjoni dwar l-ghoti jew ir-rifut tal-ghajnejha mitluba, tiġi organizzata seduta ta' smiġi għar-rikorrent skont il-leġiżlazzjoni applikabbli, sabiex ir-rikorrent ikun jista' jippreżenta l-argumenti rilevanti.

Jekk ir-reat twettaq fi Spanja u r-rikorrent għall-ghajnuna jkun resident abitwali fi Stat Membru ieħor tal-UE, meta t-talba għall-ghajnuna ssir permezz tal-awtorità tal-assistenza tal-Istat Membru fejn jgħix abitwalment ir-rikorrent, id-Direttorat Generali tal-Ispejjeż tal-Persunal u I-Pensionijiet Pubblici tal-Ministeru tal-Finanzi u I-Amministrazzjoni Pubblika (Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas del Ministerio de Hacienda y Función Pública), bħala l-awtorità li tieħu d-deċiżjonijiet, jista' jikseb il-kooperazzjoni tal-awtorità tal-assistenza rilevanti biex iwettaq il-proċedura għas-seduta ta' smiġi tar-rikorrent jew ta' kwalunkwe persuni jekk hija tqis li dan huwa meħtieġ.

Sabiex iwettaq is-seduta ta' smiġi, id-Direttorat Generali tal-Ispejjeż tal-Persunal u I-Pensionijiet Pubblici tal-Ministeru tal-Finanzi u I-Amministrazzjoni Pubblika jista' jitħlob lill-lill-awtorità tal-assistenza tal-Istat Membru fejn ir-rikorrent għall-ghajnuna huwa resident abitwali biex tipprovi dak kollu meħtieġ sabiex l-entità li tinvestiga l-ghoti jew ir-rifut tal-ghajnejha tkun tista' tmexxi seduta ta' smiġi direttament, bit-telefon jew b'vidjokonferenza, jekk ir-rikorrent jaqbel ma' dan. Barra minn hekk, l-awtorità tal-assistenza li tmexxi s-seduta ta' smiġi trid tibqħid id-Direttorat Generali tal-Ispejjeż tal-Persunal u I-Pensionijiet Pubblici tal-Ministeru tal-Finanzi u I-Amministrazzjoni Pubblika rapport tas-seduta ta' smiġi imwettaq.

Fil-kaž ta' reati ta' terroriżmu, japplikaw l-istess regoli bħar-reati vjolenti u r-reati sesswali f'każijiet fejn ir-reat iż-żgħaq fi Spanja u r-rikorrent għall-ghajnuna jkun resident abitwali fi Stat Membru ieħor tal-UE, jekk it-talba għall-ghajnuna ssir permezz tal-awtorità tal-assistenza tal-Istat Membru fejn ir-rikorrent ikun resident abitwali, u huwa l-Ministeru tal-Intern, permezz tad-Direttorat Generali għall-Appoġġ tal-Vittmi ta' Terroriżmu, bħala l-awtorità li tieħu d-deċiżjonijiet, li jwettaq l-azzjonijiet deskritti hawn fuq fir-rigward tas-seduta ta' smiġi.

Kif stabbilit hawn fuq, huwa possibbli li s-seduta ta' smiġi titmexxa bit-telefon jew b'vidjokonferenza jekk ir-rikorrent jaqbel ma' dan, b'hekk jiġu evitati spejjeż għall-ivvjaġġar.

Jiġi pprovdut interpretu, f'każ li jkoll nkun preżenti personalment?

B'mod generali, għall-vittmi ta' kwalunkwe reat, kwalunkwe vittma li ma titkellimx jew ma tifhimx I-Spanjal jew il-lingwa ufficjalji użata fil-proċedimenti għandha d-dritt li tiġi assistita mingħajr hlas minn interpretu li jidher lingwa li tifhem il-vittma meta ssir dikjarazzjoni fl-istadju tal-investigazzjoni mill-maġistrat, il-prosekat pubbliku jew ufficjali tal-pulizija, jew meta persuna tiġi involuta bħala xhud fil-proċess jew fi kwalunkwe proċediment orali ieħor. Dan id-dritt jaapplika wkoll għal persuni b'nūqqas ta' smiġi jew b'diffikultajiet fit-taħbi.

L-assistenza minn interpretu tista' tiġi pprovduta permezz ta' vidjokonferenza jew kwalunkwe mezz ta' telekomunikazzjoni, sakemm l-imħallef jew il-qorti, fuq inizjattiva tagħhom jew fuq talba ta' waħda mill-partijiet, ma jiddeċċidux li l-interpretu jkun fizikament preżenti sabiex jissalvagħwardja d-drittijiet tal-vittma.

Fil-kaž ta' azzjoni tal-pulizija, kwalunkwe deċiżjoni li ma jiġix ipprovdut interpretar lil-vittma tista' tiġi appellata quddiem il-maġistrat inkwarenti. Dan l-appell jiġi mifhum li ġie ppreżżentat meta l-persuna affettwata mid-deċiżjoni tesprimi l-iskuntentizza tagħha fiż-żmien tar-rifut.

Deċiżjoni ġudizzjarja biex ma jiġix ipprovdut interpretar lil-vittma tista' tiġi appellata.

Barra minn hekk, l-Ufficiċċi ta' Appoġġ għall-Vittmi tal-Kriminalitā, li huma l-awtoritajiet tal-assistenza għar-reati transfruntiera, jipprovdu informazzjoni lill-vittmi dwar is-servizzi ta' interpretar disponibbli.

Čertifikati medici, mogħiġija minn tobba fil-pajjiż ta' residenza tiegħi, jiġu aċċettati jew irrikonoxxuti – jew is-saħħha / il-koriment tiegħi jkollhom jiġu eżaminati mill-eserti medici tagħkom?

Id-dokumenti kollha inklużi mat-talba jridu jiġu tradotti għall-Spanjal, peress li din hija l-unika lingwa aċċettata mill-awtorità tal-kumpens.

Niġi rrimborżat(a) għall-ispejjeż għall-ivvjaġġar tiegħi jekk ikoll nagħmel eżami mediku f'dan il-pajjiż?

Le.

Kemm jgħaddi żmien bejn wieħed u ieħor sakemm tittleħed deċiżjoni dwar il-kumpens mill-awtorità/mill-entità?

Fil-kaž ta' reati vjolenti u reati sesswali, il-perjodu perendorju għat-talba tal-ghajnejha generalment ikun ta' sena mid-data li fiha seħħi ir-reat.

Il-limiti ta' żmien biex tinhareg deċiżjoni li tagħti jew tirrifjuta l-għajnuna, b'mod finali jew provviżorju, huma kif ġej:

Għal korriġenti li jikkawżaw d-iżabbiltà, aggravar ta' tali korriġenti jew mewt: sitt (6) xħur.

Għal inkapaċċità temporanja: 4 xħur.

Għall-ispejjeż ta' trattament terapewtiku wara reati sesswali u għall-ispejjeż tal-funeral: xahrejn.

It-talbiet jistgħu jitqiesu bħala rrifutati jekk ma tkun ħarġet l-ebda deċiżjoni b'mod ċar meta l-perjodu perentorju biex tinhareg deċiżjoni jkun skada.

Fil-każ ta' **reati ta' terroriżmu**, b'mod generali t-talbiet iridu jkunu gew ipprezentati fi ħdan perjodu perentorju ta' sena minn meta seħħ id-dannu jew miż-żmien meta kien hemm dijanosi li turi relazzjoni kawżali bejn il-konseguenza u l-att terroristiku. Fil-każ ta' għajnuna għall-istudju, il-perjodu perentorju huwa ta' tliet xħur mir-reġistrazzjoni għall-kors.

Il-perjodu perentorju biex tiġi addottata u nnotifikata d-deċiżjoni rilevanti huwa ta' 12-il xahar, ħlief għall-ġħajnuna għall-istudju fejn huwa ta' 6 xħur, u t-talba titqies bħala approvata jekk il-limiti ta' żmien ikunu skadew mingħajr ma tkun ħarġet deċiżjoni čara.

#### **F'liema lingwa nircievi d-deċiżjoni dwar it-talba tiegħi?**

Bl-Ispanol.

#### **Jekk ma nkunx sodisfatt(a) bid-deċiżjoni, kif nista' nikkontestaha?**

Għal **reati vjolenti u reati sesswali**, ir-rikorrenti jistgħu jikkontestaw id-deċiżjonijiet tal-Ministeru tal-Finanzi u l-Amministrazzjoni Pubblika dwar l-ġħajnuna stabbilita legalment fi żmien perjodu ta' xahar wara n-notifika. Jekk id-deċiżjoni ma tiġix ikkонтestata fi ħdan dak il-perjodu perentorju, l-unika possibbiltà tkun li tiġi pprezentata talba għal rieżami eċċeżzjonali l-ill-Ministeru msemmi hawn fuq.

Il-kontestazzjoni tista' ssir l-ill-Ministeru tal-Finanzi u l-Amministrazzjoni Pubblika jew l-ill-Kummissjoni Nazzjonali għall-Ġħajnuna u l-Assistenza l-ill-Vittmi ta' **Reati Vjolenti (Comisión Nacional de Ayuda y Asistencia a las Víctimas de Delitos Violentos)**.

Il-Kummissjoni Nazzjonali hija l-entità kompetenti biex tiddeċiedi dwar il-kontestazzjoni għad-deċiżjonijiet tal-Ministeru tal-Finanzi u l-Amministrazzjoni Pubblika dwar l-ġħajnuna mogħtija skont il-legiżlazzjoni applikabbi.

Jekk jgħaddu tliet xħur wara l-kontestazzjoni mingħajr ma l-Kummissjoni Nazzjonali tadotta deċiżjoni, il-kontestazzjoni tista' titqies bħala miċħuda, u jista' jigi pprezentat appell għal rieżami ġudizzjaru kontriha.

Fil-każ ta' **reati ta' terroriżmu**, id-deċiżjonijiet maħruġa mill-Ministeru tal-Intern dwar il-proċeduri amministrattivi biex issir talba għat-tipi differenti ta' għajnuna jistgħu jiġi appellati internament jew ikkонтestati direttament fis-sistema legali tal-għostizzja amministrattiva.

#### **Nista' ningħata għajnuna legali (għajnuna minn avukat) skont ir-regoli tal-pajjiż l-ieħor?**

Fil-każ ta' **reati vjolenti u reati sesswali**, il-vittmi jistgħu jitolbu għajnuna legali skont ir-rekwiziti u l-proċedura stabbiliti fil-leġiżlazzjoni applikabbi fi Spanja.

B'mod partikolari, skont il-legiżlazzjoni Spanjola, il-vittmi ta' vjolenza abbaži ta' sess għandhom id-dritt jirċievu parir legali mingħajr ħlas immedjatamente wara li jipprezentaw ilment, u għal difiża u rappreżentanza minn avukat u rappreżentant tal-qorti mingħajr ħlas fil-proċessi u l-proċedimenti amministrattivi kollha li jirriżultaw direttament jew indirettament mill-vjolenza mġarrba.

F'dawn is-sitwazzjonijiet, tim legali wieħed għandu jmexxi d-difiża tal-vittma, sakemm dan jidher minn jidher kif xieraq id-dritt tad-difiża tal-vittma. Dan id-dritt jaapplika wkoll għall-benefiċċjar ta' kwalunkwe għajnejha fil-każ.

Fil-każ ta' **reati ta' terroriżmu**, il-vittmi ta' terroriżmu rrikonoxxti mil-leġiżlazzjoni Spanjola għandhom id-dritt għal għajnuna legali fil-proċedimenti ġudizzjaru u l-proċeduri amministrattivi kollha li jirriżultaw mill-att terroristiku li rriżulta fl-istatus tagħhom ta' vittma, irrisspettivament mir-riżorsi finanzjarji tagħhom, skont it-termini tal-leġiżlazzjoni dwar l-ġħajnuna legali fis-seħħi fi Spanja.

Fi kwalunkwe każ, tiġi ggarranti għajnuna legali immedjata l-ill-vittmi kollha ta' terroriżmu li jaapplikaw għaliha. Id-dritt għal għajnuna legali jintilef jekk l-istatus ta' vittma sussegwentement ma jiġix irrikonoxxut jew jekk tinhareg liberazzjoni li ma tistax tiġi appellata, jew il-każ jiġi miċħud, mingħajr l-ebda obbligui li tħallax lura l-ispiaż tal-benefiċċċi li jkunu tgawdex mingħajr ħlas sa dak il-punt.

#### **Hemm organizzazzjonijiet ta' appoġġ għall-vittmi f'dan il-pajjiż li jistgħu jgħinuni nitlob kumpens f'każ transfruntier?**

Għal **reati vjolenti u reati sesswali**, għal għajnuna biex jiġi pprezentati u jintbagħtu talbiet għall-ġħajnuna, ir-rikorrenti jistgħu jżu l-Uffiċċċi ta' Appoġġ għall-Vittmi tal-Kriminalità rilevanti, fejn tingħatalhom informazzjoni dwar l-ġħajnuna finanzjarja li tista' tapplika għall-vittmi ta' terroriżmu. Dan l-Uffiċċċu jinsab:

*C/ Goya, 14, 5<sup>a</sup> planta, 28071 MADRID.*

**Numru tat-telefon ta' kuntatt: + 34 91 400 74 02**

L-aħħar aġġornament: 17/01/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjoni saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañha fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidher fit-traduzzjoni. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tħalli jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħiġ bok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.